

LWC2022 ILS Members – LWC 2022 Programme Rescheduling

ライフセービング世界選手権大会 2022 ILS メンバー各位

ライフセービング世界選手権大会 2022 プログラム日程の一部変更について

To All ILS Member Organisations

ILS 加盟団体 各位

Leuven, 03/11/2021

2021 年 11 月 3 日 於 ルーヴェン, ベルギー

Dear colleague

各位

Lifesaving World Championships (LWC 2022) – Important Announcement

ライフセービング世界選手権大会 (以下 LWC 2022) に関する重要な発表

The ILS Event Management Committee (EMC) has been engaged in extensive contingency planning for the LWC 2022 events due to be held in Riccione in September/October 2022.

拝啓 国際ライフセービング連盟 (以下 ILS) 内 イベント管理小委員会 (以下 EMC) は、2022 年 9 月から同 10 月にかけて、イタリアのリッチョーネで開催予定である LWC2022 に向け、多岐にわたる偶発事象対応計画 (コンティンジェンシープラン) を策定して参りました。

It is clear that while the current position with the Covid-19 Pandemic has improved in recent months in some areas of the world, progress is not consistent in all countries and the situation going forwards to 2022 is not certain. This has made planning any event very difficult. The EMC has considered the following:

新型コロナウイルス (COVID-19) の感染状況については、ここ数カ月世界の一部地域では状況の改善が見受けられるものの、全ての国々で同様の改善が見られてはおらず、また 2022 年における新型コロナウイルスを巡る状況についても、先行き不透明な情勢が続くものと見込まれます。こうした状況下では、あらゆるイベント/行事の開催計画は非常に困難なものであり、EMCは以下の観点について検討を重ねました。

- Access criteria to enter Italy for those participating in international sporting events
- Exit and return criteria from those countries where traditionally the majority of LWC participants will travel from
- Covid behaviour protocols within Italy, including vaccination status, ongoing testing requirements while incountry, equipment handling, mask wearing, social distancing

requirements etc

- Venue capacity restrictions for sporting events in Italy, including in-water social distancing rules

- Local transportation rules and restrictions

- 国際的なスポーツ行事における参加者のイタリアへの入国許可基準

- 同行事への参加者が、それぞれの国々から出国する際 及び それぞれの国々へ帰国する際の各国の許可基準

- イタリア国内における新型コロナ感染症への施策（ワクチン接種、イタリア滞在中における継続的な感染確認検査、備品の取り扱い、マスクの着用義務、ソーシャルディスタンスに対するルール等）

- 水中/水上競技におけるソーシャルディスタンスに対するルールを含む、イタリア国内におけるスポーツイベント開催時の収容人数に関する規制

- イタリア国内での移動に対するルールや規制

Based on the most up to date information we have, and in consultation with FIN colleagues, the EMC has concluded that, while some LWC 2022 events can take place, other events cannot be held because of the difficulties of working within the Covid-19 behaviour protocols that are likely to be in place in Italy in 2022. We must also point out that the continuing uncertainty with the pandemic means that if the situation deteriorates significantly, the provisional schedule that we are announcing today may still be further revised.

最新の情報 及び イタリア水泳連盟との協議に基づき、EMCは、LWC2022 においては開催可能な競技/イベントがある一方で、2022 年にイタリア国内で実施/継続が見込まれる新型コロナウイルス感染症対策による制約の中で大会を運営する事が非常に困難である事から、いくつかの競技/イベントについては開催を断念せざるを得ないという結論に達しました。また、新型コロナウイルスの感染状況に対する先行きが見通せない状況を鑑み、感染状況が今後著しく悪化するような事があれば、本日発表する暫定スケジュールにおいても更なる変更が行われる可能性をお伝えしておかねばなりません。

1. Revised LWC 2022 Competition Schedule for events that will take place

1. 開催予定の LWC2022 競技イベントに関する変更後のスケジュール

The EMC is confident that the following events can take place, although the original schedule will change as additional days have to be added to the programme to manage the event within the expected Covid-19 restrictions:

予想される新型コロナウイルスに関する各種規制に従って大会を運営するために、競技開催期間を延長する必要が生じ、原スケジュールから変更は生じますが、EMCは以下の競技イベントの

開催に自信を示しています。

- Masters

- the full programme of pool and ocean events (but not Surfboats) from Wednesday 21/09/2022 to Monday 26/09/2022
- the whole programme needs to be brought forward by 2 days.

- マスターズ

- 全てのプール及びオーシャン競技 (但しサーフボートを除く) 於 2022 年 9 月 21 日 (水) ~ 2022 年 9 月 26 日 (月)
- 全てのプログラムはそれぞれ現日程から 2 日間前倒しとなります。

- National Teams Open and National Teams Youth

- the full programme of pool and ocean events from Tuesday 27/09/2022 to Sunday 02/10/2022
- an additional two competition days will be required
- because of the restrictions, the SERC competition that is usually part of these Championships will not be held

- ナショナルチーム オープン 及び ユース

- 全てのプール及びオーシャン競技 於 2022 年 9 月 27 日 (火) ~ 2022 年 10 月 2 日 (日)
- 2 日の大会日程が追加される。
- 新型コロナウイルスに関する各種規制のため、通常 競技会として開催される SERC 競技は今回開催されません。

We recognise that those teams and individuals who will participate in these events may need to amend their accommodation bookings to take account of the additional days that need to be added, or the earlier Masters' start date, but the additional time is essential to be able to manage both these events safely within the Covid19 restrictions that will be in place.

上記競技会へ参加予定のチーム及び個人の皆様におかれましては、競技日程の延長や前倒しにより、宿泊予約の変更が必要になる事を我々は認識しております。しかしながら、これらの措置は、予想され得る新型コロナウイルスに関する各種規制の中で両競技会を安全に開催するために必要不可欠な措置である点を、何卒お含み置き下さい。

2. Cancelled Championships and Events

2. 開催中止が決定された競技会及びイベント

Unfortunately this means that the following Championships and events cannot be held at

LWC 2022:

- National Teams Open SERC and National Teams Youth SERC
- Interclub Teams Open and Interclub Teams Youth
- Interclub Teams Open SERC and Interclub Teams Youth SERC
- Interclub IRB
- National Teams IRB
- Surfboat Interclub
- Surfboat Masters

誠に残念ながら、下記の競技会及びイベントは LWC2022 においては開催を取りやめる事となりました。

- ナショナルチーム オープン 及び ユース SERC
- インタークラブ オープン 及び ユース
- インタークラブ オープン 及び ユースの SERC
- インタークラブ IRB
- ナショナルチーム IRB
- インタークラブ サーフボート
- マスターズ サーフボート

The decision to cancel any LWC event is not taken lightly, and it is with great regret that we have to take this action. The EMC realises that this will be a great disappointment to those competitors who had planned to participate in the cancelled events. However, we believe that in the circumstances this the best option that we can take to ensure that there are some LWC 2022 events held. A reduced LWC 2022 is better than no LWC 2022 at all.

どの競技においても、開催中止の判断を下すことは容易ではなく、非常に心苦しいものでした。この度開催中止が決定された競技会に参加するため準備を重ねて来られた皆様におかれましては、非常に辛い思いでこの文章をお読みになられている事とお察し申し上げます。しかしながら、新型コロナウイルスを巡る現状況下において、LWC2022 を部分的にでも開催するためには、この決定が最善の選択であると考えております。LWC2022 自体が全く開催出来ない事と比べれば、部分的にでも開催できる方がより望ましいのではないかと思います。至った次第です。

The cancellation of these events for LWC 2022 is only because of the effects of the pandemic and not for any other reason. We can also confirm that the full programme of LWC events will be held in LWC 2024 on the Gold Coast, Queensland, Australia. See also below at Section 7 about other opportunities for Interclub competitors.

上記競技がやむを得ず開催中止に至った理由は、新型コロナウイルスの影響によるもののみであり、他に理由はありません。2024 年にオーストラリア・クイーンズランド州・ゴールドコーストで開

催予定の LWC においては、全ての競技/イベントが実施される事をお伝え致します。インタークラブ戦に出場予定であった皆様への別途競技機会については、下記のセクション 7 をご覧下さい。

3. Refunds for cancelled Championships and events

3. 開催中止となった競技会/イベントへの払戻し

For those who had made accommodation bookings and paid entry fees for those Championships and events that are cancelled, FIN has confirmed that a full refund of payments made will be provided. Details of how to access those refunds and the timescale will be provided separately throughout November by Orion in a specific communication directly to all those who have made their bookings and paid entry fees.

既に宿泊先や競技会/イベントへの支払いを完了している皆様に対し、イタリア水泳連盟はそれら支払い済みの費用の全額を払い戻すと発表しました。払戻しを受ける為の方法や受付期間に関する詳細は、宿泊先や競技会/イベントへの支払いを完了している方々に対し、(予約を取りまとめているイタリアの旅行会社) Orion 社から、別途 11 月中に直接連絡が届く予定です。

4. Question and Answer brief

4. Q&A に関する情報

We will shortly provide all participants with a 'Question and Answer' brief to address concerns that they may have, explain why the events cannot run as originally scheduled, and include information relating to the known Covid restrictions that have made this decision necessary.

この度の決定を下すに至った新型コロナウイルスに関する各種規制についての情報提供、なぜ元々のスケジュールに沿った大会運営を断念するに至ったかという経緯説明、そして皆様がお持ちの各種懸念に対する回答の場として、近々“Q&A に関する情報”を全ての参加者の皆様に発表致します。

For those whose events will take place, information will be provided about the mandatory Covid testing that will need to be undertaken by all participants every 72 hours while they are attending the event. FIN is generously offering to cover the costs of testing of all National Team participants, but these costs will unfortunately have to be borne themselves by all Masters participants.

開催予定の競技会に参加される皆様は、大会参加期間中に渡って、72 時間毎に新型コロナ陽性

検査を受ける事が義務付けられておりますが、こちらに関する情報も後日公表される予定です。各国代表選手の皆様に対するこれら検査費用は、イタリア水泳連盟によって拠出いただける予定ですが、全てのマスターズ競技出場者におかれましては、残念ながら個々人でこれら検査費用をご負担いただかねばなりません。

5. ILS Meetings during LWC 2022

5. LWC2022 開催中に実施予定の ILS の各種会合について

The ILS Board and Commission Meetings are still planned to take place in face-to-face meetings in Riccione during LWC 2022. These are included in the attached provisional timetable for LWC 2022.

予定されておりました通り、LWC2022 開催期間中、イタリアのリッチョーネにおいて ILS の理事会及び各委員会会合を対面形式で引き続き実施する予定です。これら会合の日程は別添えの LWC2022 暫定タイムテーブルに記載されております。

6. Why this decision is being announced now

6. このタイミングで今回の決定が公表された背景

The EMC believes that to be fair to all participants who are now beginning to make their travel and accommodation arrangements for the LWC 2022 events, a decision has to be made and announced as soon as it is possible to ensure that they do not incur any unnecessary expenditure that could not be recovered. It was felt that this should be done now rather than wait until sometime in 2022 when it might be too late.

EMC は、LWC2022 に向け間もなく旅程や宿泊先を整えようとしている全ての大会参加者に対して公平を期すため、また彼らが払戻しを受けられず結果不必要な支出を被る事が無いよう、可能な限り早期に今回の決定が為され、また公表される必要があると考えました。2022 年に入った後の決定・公表では遅すぎるのではないかという危惧もありました。

We would also point out that the ILS has been contacted directly in recent weeks by a number of Interclub and Masters competitors who say they have heard rumours that these events were being cancelled (the source of these rumours is not known) and urgently asking for clarity. This announcement provides that.

また ILS は、直近数週間に渡り多くのインタークラブ及びマスターズ競技の参加者から直接、LWC2022 の開催中止が決定されようとしているという(出所不明の)噂があるため、早期に公式の声明を発表して欲しいという要望を受け取っておりました。本日の発表は、こうした要望へご回

答するという意味もあります。

7. International Lifesaving event for Interclub competitors

7. インタークラブ出場選手に対する国際的なライフセービング競技会

The ILS and the host organisation, FIN, both acknowledge that for Interclub competitors there is a big gap between the last LWC that was held in 2018 and the next that will feature their events in LWC 2024.

ILS 及び LWC2022 の主催団体であるイタリア水泳連盟は、インタークラブ競技においては前回インタークラブ競技が開催された LWC2018 から、次回開催予定である LWC2024 まで 6 年もの長い年月がある事を認識しています。

In order to provide an opportunity to Interclub Open and Youth competitors to try to bridge that gap and experience some world-level international competition FIN has agreed to host an International Lifesaving event for any Interclub competitors who wish to participate in individual events only in the following age groups:

インタークラブ オープン及びユース競技者の皆様が、この歳月を埋め、世界レベルの競技会で経験を積む事が出来るよう、イタリア水泳連盟は下記の年齢カテゴリに限定して全希望者が参加可能なクラブ対抗競技における国際大会を開催する事を決定致しました。

- 15 to 19 - Under 20 in the year of competition
- 20 to 24 - Under 25 in the year of competition
- 25 to 29 - Under 30 in the year of competition.

・15 歳-19 歳: 競技年において 20 歳未満

・20 歳-24 歳: 競技年において 25 歳未満

・25 歳-29 歳: 競技年において 30 歳未満

These will take place alongside the LWC 2022 Masters events during the period from 21/09/2022 to 26/09/2022. Further information on these events will be provided separately in the next few days.

上記競技は LWC2022 におけるマスターズ競技と並行して、2022 年 9 月 21 日から 2022 年 9 月 26 日にかけて実施されます。更なる情報は、数日後に別途公表される予定です。

8. Request to cascade this information to your members

8. 周囲への情報共有に関する依頼

This announcement will shortly be published on the ILS Website and ILS Social Media channels. A separate specific communication will also be issued to all existing registered participants. However, we ask that you share this announcement as widely as possible with your members and club teams who may not access the ILS Website and Social Media channels. All Technical Officials who have applied to officiate will also be contacted directly to explain the position.

本発表は、間もなくILSのウェブサイト上 並びに ILSのソーシャルメディア上でも公表される予定です。また、既に参加者登録がお済みの皆様に対しては、別途案内をお送りする予定です。しかしながら、ILS のウェブサイト 並びに ILS のソーシャルメディアへのアクセスが難しい方々もおられるため、本発表をお読みの皆様には、クラブメンバーや他クラブのお知り合いをはじめ出来る限り多くの方々に本発表について情報を共有いただけますようお願い申し上げます。既にテクニカルオフィシャルとして応募いただいている皆様に対しても、現在の状況に関し別途直接ご連絡を申し上げます予定です。

The provisional revised schedule for the LWC 2022 events that will run is attached.

LWC2022 における修正後の暫定スケジュールを別添えにて公表しております。

9. Contact for further information

9. 更なる情報に対する連絡先

As with the previous announcement of the decision to postpone the LWC 2020 events, the ILS has a contact point for queries or further information. Contact must be made by e-mail only to: John Martin MBE, the ILS Event Director – j.martin@ilsf.org

LWC2020 の延期決定時における発表の際と同様に、ILS ではお問い合わせや詳細情報のための連絡先を設けております。なお、ご連絡は以下への Eメールのみとさせていただきます。

ILS イベントダイレクター John Martin 氏 – j.martin@ilsf.org

Yours sincerely

敬具

Graham Ford AM

PhD ILS President [Graham Form AM 博士](#) [国際ライフセービング連盟 会長](#)

Dr Harald Vervaecke

ILS Secretary General [Herald Vervaecke 博士](#) [国際ライフセービング連盟 事務局長](#)